

Step 35 | 文章 | 德國朋友分享週末生活

生字表：

scheinen 照耀

sich vor/bereiten 做準備

packen 打包(行李)

gießen 澆(花)

und so weiter 等等

blendend (天氣)極好的

Ostsee 波羅迪海

ungefähr 大約

anderthalb 一個半的

am Theater sein 在劇院工作

von früher 從很早之前

salzig 鹹鹹的

riechen 聞

文法填充題：

So, heute ①_____ (scheinen) noch die Sonne in Berlin und äh ich genieße jetzt noch die ②_____ (letzt) zwei Tage. Ab Montag muss ich wieder im Theater sein. Und ich habe noch ganz viel zu arbeiten jetzt hier, um mich ③_____ (vorbereiten), Dinge zu packen, Blumen zu gießen und so weiter. Ich hoffe, bei dir ist alles schön! Also hier ist ④_____ (blendend) Wetter, und mir ⑤_____ (gehen) richtig richtig gut. Wir ⑥_____ ähm zu ⑦_____ (Freund) ⑧_____ (fahren) heute, an die Ostsee. Das ist ungefähr anderthalb ⑨_____ (Stunde), zwei Stunden von Berlin

entfernt, das Meer, die Ostsee. Und äh werden ⑩_____(alt) Freunde besuchen, weil ich früher hier am Theater ⑪_____, und die Leute kenne ich noch von früher und die besuchen wir heute. Und ein bisschen Meerluft ist bestimmt gut für mich. Das ist immer gut für die Nase, wenn man so ⑫_____(salzig) Meer ⑬_____(riechen). Und danach fahren wir wieder nach Berlin. Ich hoffe es geht dir gut, Wen. Und ähm ja ich hoffe, dass der Taifun nicht zu stark ist, bei euch. Liebe Grüße!

句子講解：

1. Und ich habe noch ganz viel zu arbeiten jetzt hier, ...

2. Wir sind ähm zu Freunden gefahren heute, ...

jetzt 理論上必須放在 **habe** 後面，**heute** 理論上必須放在 **sind** 後面，但是平時當我們與德國人對話時可以經常發現，德國人會把時間副詞擺在句子最後，這代表德國人說完句子之後，想要再針對自己的論述補充說明。

3. Und äh werden alte Freunde besuchen, ...

口語表達上，當雙方都知道上下文的主詞時，偶爾德國人就會說出像這種省略主詞的句子。上方這個句子省略了主詞-**wir**。

簡答題題目：

Wir sind ähm zu Freunden gefahren heute, an die Ostsee.

1. 介係詞 **an** 的後面，應該加 **Akkusativ** 還是 **Dativ** 呢？
2. 這個句子的 **an** 的後方用的是 **Akkusativ** 還是 **Dativ** 呢？
3. 請解釋，為什麼這個句子的 **an** 後方用的是 **Akkusativ/Dativ** 呢？
4. 句子裡的 **an die Ostsee** 如果改成 **an den Ostsee**，文法上可以嗎？
5. 如果可以，請解釋為什麼文法上可以改成 **an den Ostsee** 呢？

6. 請解釋為什麼 Ostsee 的前面用的是 an 這個介係詞？

簡答題解答：

1. 兩者都可以。
2. Akkusativ。
3. 句子的動詞 fahren 有空間上的移動，所以 an+Akkusativ。
4. 可以。
5. See 這個名詞除了有海洋的意思，也有湖泊的意思。改成 an den Ostsee，表示去的地方是湖泊，而不是海洋，然後這個湖泊的名字叫做 Ostsee(當然，Ostsee 在此就成了虛構名字)，就如同德國有一個湖泊叫做 Bodensee。
6. an 有“在...的旁邊”的意思，因此“去海邊”的德語會說 an die See fahren/gehen 或是 an den Strand fahren/gehen。

中文翻譯：

So, heute scheint noch die Sonne in Berlin und äh ich genieße jetzt noch die letzten zwei Tage. Ab Montag muss ich wieder im Theater sein. Und ich habe noch ganz viel zu arbeiten jetzt hier, um mich vorzubereiten, Dinge zu packen, Blumen zu gießen und so weiter. Ich hoffe, bei dir ist alles schön! Also hier ist blendendes Wetter, und mir geht's richtig richtig gut. Wir sind ähm zu Freunden gefahren heute, an die Ostsee. Das ist ungefähr anderthalb Stunden, zwei Stunden von Berlin entfernt, das Meer, die Ostsee. Und äh werden alte Freunde besuchen, weil ich früher hier am Theater war, und die Leute kenne ich noch von früher und die besuchen wir heute. Und ein bisschen Meerluft ist bestimmt gut für mich. Das ist immer gut für die Nase, wenn man so salziges Meer riecht. Und danach fahren wir wieder nach Berlin. Ich hoffe es geht dir gut, Wen. Und ähm ja ich hoffe, dass der Taifun nicht zu stark ist, bei euch. Liebe Grüße!

嗯，今天在柏林，太陽還是高照，而我現在還在享受著最後的兩天。從星期一開始，我就必須再次在劇院裡了。然後，為了要做準備、為了要打包東西、為了要澆花等等，我現在這裡還有太多事情需要工作。我希望你那裡一切都好。嗯，這裡的天氣極好，而我也真的真的很好。我們今天去了朋友那裡，去了波羅迪海。距離柏林，這裡大約是一個半小時、兩個小時，(也就是)海，波羅迪海。然後我們將會拜訪老朋友，因為我之前在這裡的劇院工作，然後從很早之前我就認識(這裡的)人，然後我們今天要拜訪這些人。然後，對我來說，些許的海風肯定是好的。當人們聞著如此鹹鹹的海時，這對鼻子總是好的。然後，在這之後我們就會再次前往柏林。**Wen**，我希望你一切都好。然後...是的，我希望颱風在你們那裡沒有太強。衷心的問候！